

ISSN 2146-2879

e-ISSN 2717-6231



# KUSBD

## SOSYAL BİLİMLER

DERGİSİ

Kirikkale University Journal of Social Sciences

ARALIK/DECEMBER 2024

Cilt/Vol: 14

Sayı/Issue: 3

ÖZEL SAYI/SPECIAL ISSUE

ISSN 2146-2879  
e-ISSN 2717-6231

**KUSBD**  
**Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi**  
**Kırıkkale University Journal of Social Sciences**  
**Yıl/Year: 2024 Cilt/Vol: 14, Sayı/Issue: 3**  
**Özel Sayı/Special Issue**

2011 yılında yayın hayatına başlayan Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi Ocak ve temmuz aylarında yılda iki sayı olarak yayınlanan **ULUSLARARASI** hakemli elektronik bir dergidir. Çok disiplinli bir dergi olan Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi sosyal bilimlerin tüm alanlarına açıktır. Yayımlanan makalelerde belirtilen görüşler yazarlarına aittir. Yazıların yayımlanması, derginin ya da üniversitenin bu görüşleri savunduğu anlamına gelmemektedir.

Kırıkkale University Journal of Social Science is a peer-reviewed **INTERNATIONAL** e-journal, which begin to be published in 2011 and is published twice per year in January and July. Kırıkkale University Journal of Social Science, which is a multidisciplinary journal, welcomes all contributions from all disciplines of social science. The opinions expressed in the articles published are the author's own and do not reflect the view of the journal or university.

ii

**Derginin Tarandığı İndeksler/The Journal Is Indexed In**



Dergi İletişim ve Yazışma Adresi/Contact Information and Correspondence Address  
Telefon No/Phone Number: +90 0318 357 35 92 Faks/Fax: +90 0318 357 35 97  
e-mail: [sbd@kku.edu.tr](mailto:sbd@kku.edu.tr)  
web: <https://kusbd.kku.edu.tr/Idari> <http://dergipark.gov.tr/kusbd>  
Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Merkez Yerleşke,  
71450, Yahşihan-Kırıkkale

ISSN 2146-2879

e-ISSN 2717-6231

## **KUSBD**

**Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi**  
**Kırıkkale University Journal of Social Sciences**

**Yıl/Year: 2024 Cilt/Vol: 14, Sayı/Issue: 3**

**Özel Sayı/Special Issue**

iii

**Baş Editör/Editor in Chief**

Doç. Dr. Ziya TOK

**Editörler/Editors**

Prof. Dr. Abdussamed YEŞİLDAĞ

Prof. Dr. Halil İbrahim GÖKBÖRÜ

Doç. Dr. Adem YILDIRIM

Doç. Dr. Hamdi Gökçe ZABUNOĞLU

**Editör Yardımcısı/Asistant Editor**

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet ÖZMEN

## ALAN EDİTÖRLERİ/FIELD EDITORS

Prof. Dr. Abdussamed YEŞİLDAĞ, (*Arap Dili ve Edebiyatı/Arabic Language and Literature*)

Prof. Dr. Kamil ŞAHİN, (*Sosyoloji/Sociology*)

Prof. Dr. Salim PİLAV, (*Türkçe Eğitimi/Turkish Teaching*)

Doç. Dr. Duran İÇEL, (*Fransız Dili ve Edebiyatı/French Language and Literature*)

Doç. Dr. Halis AYHAN, (*Uluslararası İlişkiler/International Relations*)

Doç. Dr. Ziya TOK, (*Çeviribilim/Translation Studies*)

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet ÖZMEN, (*Fars Dili ve Edebiyatı/Persian Language and Literature*)

Dr. Öğr. Üyesi Hakan DOĞAN, (*Tarih/History*)

Dr. Öğr. Üyesi Selim Ozan ÇEKÇİ (*İngilizce Mütercim ve Tercümanlık/English Translation and Interpreting*)

Dr. Banu Çiçek ÇEKÇİ (*Psikoloji/Psychology*)

## YAZIM VE DİL EDİTÖRLERİ (SPELLING and LANGUAGE EDITORS)

Almanca/German, Öğr. Gör. Nurhayat YALÇIN (*Kırıkkale Üniversitesi*)

Arapça/Arabic, Arş. Gör. Ayşenur UĞURLU YAMAN (*Kırıkkale Üniversitesi*)

Farsça/Persian, Arş. Gör. Dr. Güngör LEVENT MENTEŞE (*Kırıkkale Üniversitesi*)

Fransızca/French, Arş. Gör. Abuzer Hamza KAYA (*Kırıkkale Üniversitesi*)

İngilizce/English, Arş. Gör. Ahmet Sadrettin MADEN (*Kırıkkale Üniversitesi*)

## BİLİM ve YAYIN KURULU/SCIENCE and EDITORIAL BOARD

- Prof. Dr. Ali TAŞ, *Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Asım SALDAMLı, *Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Cemalettin İPEK, *Ahi Evran Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Deniz Türsel ELİİYİ, *Bakırçay Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Hacı Ömer BUDAK, *Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Hakan DÜNDAR, *Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Hamit PEHLİVANLI, *Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Harun BAL, *Çukurova Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Hasan Said Ghazala, *Umm Al-Qura University, Suudi Arabistan*  
Prof. Dr. İsmail AYDOĞAN, *Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Lamia Khalil Hammad, *Yarmouk University, Ürdün*  
Prof. Dr. Melih ÖZÇALIK, *Manisa Celal Bayar Üniversitesi*  
Prof. Dr. Muhittin ELİAÇIK, *Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Mustafa BALCI, *İstanbul Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Mutlu TÜRKMEN, *Bayburt Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Ömer ANAYURT, *Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Öznur ÖZTOSUN ÇAYDERE, *Gazi Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Ramazan Pars ŞAHBAZ, *Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Ramoul Khaled, *Ali Lounissi University, Blida 2, Cezayir*  
Prof. Dr. Rawaa Mahmoud Hussain, *ABD*  
Prof. Dr. Salim PİLAV, *Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Sarah Kouder Rabah, *Ali Lounissi University, Blida 2, Cezayir*  
Prof. Dr. Semra BORAN, *Sakarya Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Tlemcani Benyoucef, *Ali Lounissi University, Blida 2, Cezayir*  
Prof. Dr. Veysel EREN, *Hatay Mustafa Kemal Üniversitesi, Türkiye*  
Prof. Dr. Zübeyir TURAN, *Amasya Üniversitesi, Türkiye*  
Doç. Dr. Ali Mohammad Ali Ghareeb, *Islamic Sciences College, Filistin*  
Doç. Dr. Ibrahim Alkhalidi, *Yarmouk University, Ürdün*  
Doç. Dr. Khaled Mustafa Apdelhadi Sarahna, *Islamic Sciences College, Filistin*  
Doç. Dr. Khamis bin Majed bin Khamis al Sabari, *University of Nizwa, Umman*  
Doç. Dr. Mohammad Jaber Thalgi, *Yarmouk University, Ürdün*  
Doç. Dr. Nedim YILDIZ, *Ankara Üniversitesi, Türkiye*  
Doç. Dr. Peri Uran Murphy, *Yalova Üniversitesi, Türkiye*  
Dr. Ahmad Haji Safar, *Qatar University, Katar*  
Dr. Gamal Abd Elghany, *Helwan University, Mısır*  
Dr. Khalid Youssuf Al Mulla, *Qatar Heritage and Identity Centre, Katar*  
Dr. Khaled Karim, *Elte University, Macaristan*  
Dr. Ouahiba Guetouche, *University of Algiers 2, Cezayir*

## SAYI HAKEMLERİ/REFEREES OF VOLUME

- Prof. Dr. Mehmet ŞAHİN (*Boğaziçi Üniversitesi*)  
Doç. Dr. Caner ÇETİNER (*Bandırma Onyedli Eylül Üniversitesi*)  
Doç. Dr. Halil İbrahim BALKUL (*Sakarya Üniversitesi*)  
Doç. Dr. Osman COŞKUN (*Marmara Üniversitesi*)  
Doç. Dr. Pınar ALTUNDAĞ (*Ankara Üniversitesi*)  
Doç. Dr. Serhan DİNDAR (*Selçuk Üniversitesi*)  
Doç. Dr. Sezer YILMAZ (*Kırıkkale Üniversitesi*)  
Dr. Nazan İŞİ (*Adana Alparslan Türkes Bilim ve Teknoloji Üniversitesi*)  
Dr. Nesibe ERKALAN ÇAKIR (*Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi*)  
Dr. Öğr. Üyesi Burcu TÜRKMEN (*Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi*)  
Dr. Öğr. Üyesi Esra ÇİMEN KARAYÜREK (*Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi*)  
Dr. Öğr. Üyesi Fadime ÇOBAN (*Bartın Üniversitesi*)  
Dr. Öğr. Üyesi Mehmet ERGUVAN (*Beykent Üniversitesi*)  
Dr. Öğr. Üyesi Nahide ARSLAN (*Marmara Üniversitesi*)  
Dr. Öğr. Üyesi Selim Ozan ÇEKÇİ (*Kırıkkale Üniversitesi*)  
Dr. Öğr. Üyesi Sevda PEKCOŞKUN GÜNER (*Kırklareli Üniversitesi*)  
Dr. Özlem GÖKÇE (*Ankara Üniversitesi*)  
Dr. So Young YANG (*İstanbul Üniversitesi*)

## **Baş Editörden,**

Değerli araştırmacılar,

Son yıllarda teknolojide yaşanan hızlı gelişmeler birçok alanda olduğu gibi çeviri alanında da çok etkili olmuş ve bu alanı önemli ölçüde değişime ve dönüşüme zorlamıştır. Makine çevirisiyle başlayan süreç günümüzde yerini yapay zekâ çeviri araçlarına bırakmış ve artık çeviride farklı ve yepyeni bir bakış açısı oluşmuştur. Bu durum beraberinde birçok yenilik getirmekle birlikte bazı güçlüklere de zemin hazırlamıştır. Sonuç olarak, yıllardır tartışılabilen otomatik çeviri sürecinde yapay zekâ araçlarıyla birlikte daha farklı tartışma konuları ortaya çıkmış ve konunun birçok yönden ele alınması kaçınılmaz hale gelmiştir. Bununla birlikte geçmişten günümüze bu alanda birçok çalışma gerçekleştirilmiş olsa da hızla ilerleyen teknolojik gelişmeler yeni çalışmalara olan ihtiyacı hep güncel tutmuş ve tutmaya da devam etmiştir. Dolayısıyla, bu alanda yeni çalışmalara ve bu çalışmaların akademik zeminde yer bulmasına gereksinim söz konusudur. Bu gereksinime bir nebze de olsa ortam oluşturabilmek ve çeviri teknolojilerine yönelik yeni yayınlara fırsat sunabilmek amacıyla Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi olarak “Çeviri Teknolojileri ve Yapay Zeka Çevirisi” konulu özel sayımızı siz değerli okurlarımızla buluşturmuş olmanın mutluluğunu yaşıyoruz. Bu sayımızın çıkmasında emeği geçen yazarlarımıza, kıymetli vakitlerini ayırıp makaleleri değerlendiren saygıdeğer hakemlerimize ve dergi kurullarındaki çalışma arkadaşlarımıza çok teşekkür ediyor, keyifli okumalar diliyorum.

Doç. Dr. Ziya TOK  
Baş Editör

## İÇİNDEKİLER/CONTENST

*Baş Editörden*.....vii

### ARAŞTIRMA MAKALESİ/RESEARCH ARTICLES

**Makine Çevirisi Sonrası Düzeltme Sürecinde Karşılaşılan Sorunlar ve Çözüm Önerileri**  
*Problems Encountered in Machine Translation Post-Editing Process and Solution Suggestions*  
Ceylan YILDIRIM YAŞAR.....1-13

**Le Role Des Traducteurs En Tant Qu'ingenieurs De Prompt A L'ere De L'intelligence Artificielle**  
**Yapay Zekâ Çağında Çevirmenlerin İstem Mühendisliği Rolü**  
*The Role of Translators as Prompt Engineers in the Age of Artificial Intelligence*  
Onur ÖZCAN.....15-37

**Perspectives of Translation Students on Artificial Intelligence-Based Translation Tools**  
*Yapay Zekâ Temelli Çeviri Araçlarına İlişkin Mütercim ve Tercümanlık Öğrencilerinin Görüşleri*  
Zeynep BAŞER, Mehtap ARAL.....39-55

**Çocuk Edebiyatı Çevirilerinde Toplumsal Cinsiyet Rollerini: Küçük Bay-Bayanlar Serisi Üzerine Bir İnceleme ve Yapay Zekâ Destekli Çözüm Önerileri**  
*Gender Roles in Children's Literature Translations: An Analysis on Little Mr. and Mrs. Series and AI-Based Solutions*  
Cem SEZER, Dolunay KUMLU.....57-79

**A Case Study on Artificial Intelligence and the Problem of Equivalence in Literary Translation: Translation of the Novel 'Sinekli Bakkal' by Halide Edib Adıvar into English**  
*Yapay Zekâ ve Edebi Çeviride Eşdeğerlik Sorunu Üzerine Bir Örnek İncelemesi: Halide Edib Adıvar'ın 'Sinekli Bakkal' Romanının İngilizceye Çevirisi*  
Barış Can AYDIN.....81-117

### DERLEME/REVIEW

**Çeviribilim Alanında Yapay Zekâ Üzerine Ulusal Alan Yazında Yazılmış Makalelerin Eğilimleri Üzerine Bir Araştırma**  
*An Analysis of Trends in Artificial Intelligence Articles within Translation Studies in National Literature*  
Aliye GENÇ, Şule ÇINAR YAĞCI.....119-136